

其实我是 乖小孩

[匈] 伊娃·杰尼科维斯基 著

[匈] 纳素·赖博尔 绘

马玉龙 译



博洛尼亚国际儿童书展
**最佳
童书奖**

我的小小烦恼系列

其实我是 乖小孩

[匈] 伊娃·杰尼科维斯基 著

[匈] 纳素·赖博尔 绘

马玉龙 译



图书在版编目 (CIP) 数据

其实我是乖小孩 / (匈) 杰尼科维斯基著 ; (匈) 赖博尔绘 ; 马玉龙译. -- 武汉 : 长江少年儿童出版社, 2015.9

(我的小小烦恼系列. 第2季)

书名原文: At it again

ISBN 978-7-5560-3210-5

I. ①其… II. ①杰… ②赖… ③马… III. ①儿童文学—图画故事—匈牙利—现代 IV. ①I515.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第179047号

Text © Éva Janikovszky's estate

Illustrations © László Réber's estate

Simplified Chinese translation copyright © Changjiang Children's Press Ltd., 2014

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 17-2014-323

我的小小烦恼系列

其实我是乖小孩

原 著 【匈】伊娃·杰尼科维斯基 著 【匈】纳素·赖博尔 绘

译 者 马玉龙

策 划 李 虹

责任编辑 李 虹 单定平

美术设计 曹雨锋

出 品 人 李 兵

出版发行 长江少年儿童出版社

电子邮件 cjcpg_cp@163.com

经 销 新华书店湖北发行所

承 印 厂 北京中科印刷有限公司

规 格 880×1230

开本印张 20开 2印张

版 次 2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5560-3210-5

定 价 30.00元

业务电话 (027) 87679179 87679199

网 址 [Http://www.cjcpg.com.cn](http://www.cjcpg.com.cn)





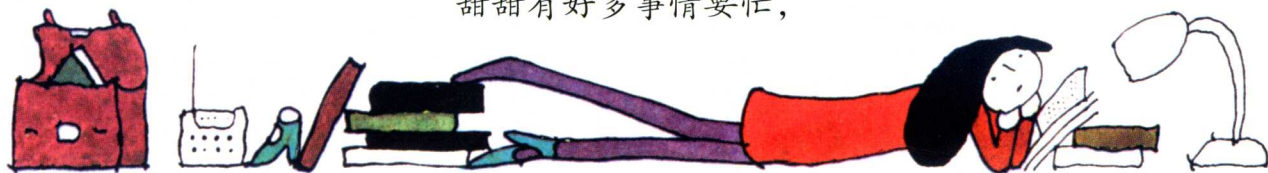
我家的
情况
是
这样的：



爸爸有好多事情要忙，

妈妈有好多事情要忙，

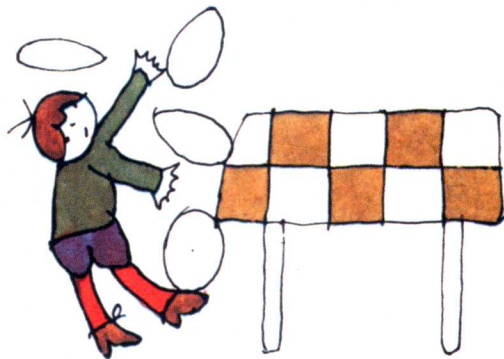
甜甜有好多事情要忙，



不幸的是，我还太小，没得忙，所以我得把家里所有的事情都做了。
妈妈说甜甜实在太忙了，我们不能给她增加负担，
所以从现在开始我要负责



取牛奶，
摆放
餐具，



还要带大杂烩去散步；而且我在家里还得保持安静，因为可怜的甜甜要写作业。

我觉得这太不公平了，

如果家里有两个孩子，就应该平等对待。

不能因为其中一个忙得没有时间做其他事情，

就让另外一个把所有的鞋子都擦干净，只因为他有空闲时间！

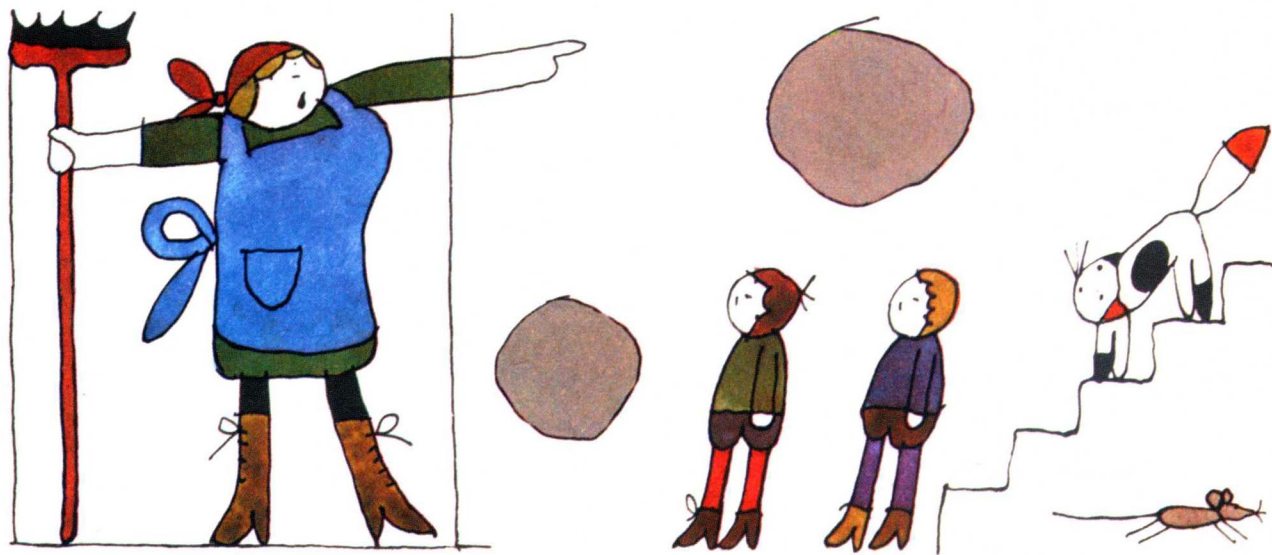
好在，上完四年级以后我也会很忙的。

到时候，如果有小测验的话，他们也会同意我不去学校；
如果我在家使劲儿关门，他们就会说这可怜的小家伙又累着了。

在家里，甜甜总是跟我们讲她学校有一个地下室社团，他们在那里唱歌，朗诵诗歌，感觉好极了。



我想我们学校里也应该组织一个，这样对我们来说也挺不错的。



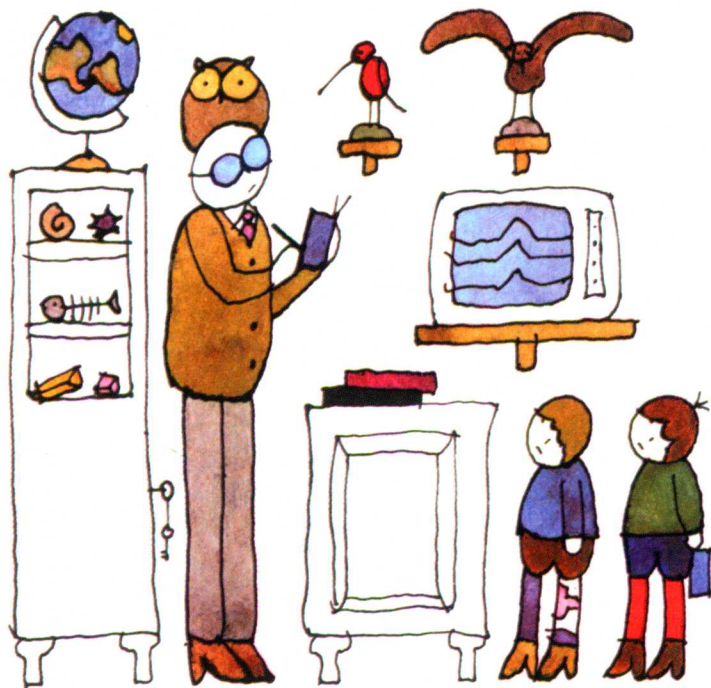
但是，打扫卫生的阿姨不许我们去地下室。



所以
阿提拉和我
跑到了
楼顶上，
我们大声朗诵
国歌歌词，
高唱
黄铜大炮那首歌儿，
还边唱边踏步。

我们玩儿得正开心，阿提拉被地上的线绊倒了，最惨的是他连膝盖都磕破了。这时候校长上来了，我们有麻烦了。

校长没有安慰阿提拉说他是勇敢的孩子，他只是把我们带到他的办公室里，就是楼顶正下方的那一间。



他给阿提拉的伤口
敷上了碘酒，
然后在我俩的
成绩单上写评语：
在校表现很糟糕，造成了破坏，
还扰乱了正常教学。

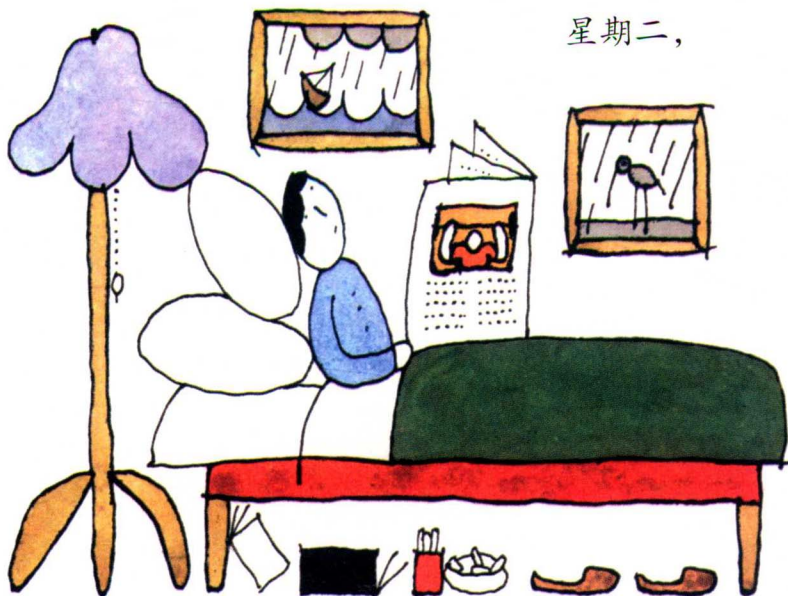
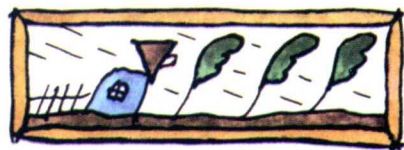


其实，这评语写得
一点儿都不合适，
因为我们并没有在上课，
怎么能说扰乱教学呢。
不过解释也没有用，
因为就算我们没在上课，
可是我们把电视天线弄断了，
自然环境课不能上了。

我想，这大概就是为什么甜甜和她的朋友要选择去地下室活动，因为地下室没有电视天线。



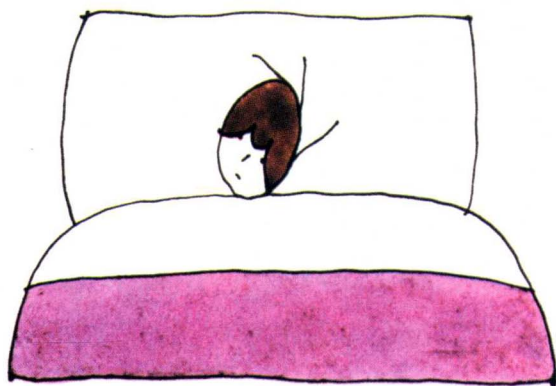
妈妈总是跟我说
戴好帽子，
扣好大衣，
多吃柠檬，
还要经常给房间通风，
不然我就会感冒，
可结果反而是爸爸得了流感。



星期二，



妈妈觉得只有男生才会粗心得照顾不好自己，结果到了星期三，



她
不得不
承认
两个
女生
也
没能
照顾好
自己。



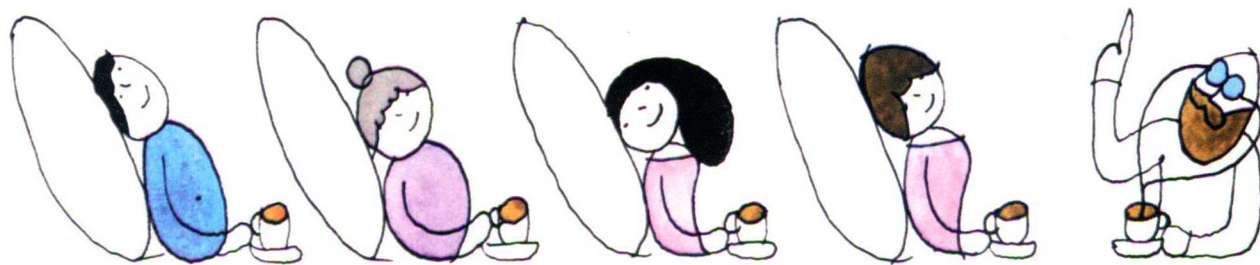
奶奶
从乡下
过来
帮忙
照顾
我们。

星期四，



奶奶把两只活鸡放在厨房里，然后她也开始浑身发抖了。
星期五，我没有去上学，而是去买菜了，因为总得有人照顾他们呀。

等我回来的时候，
家里已经来了一位医生。

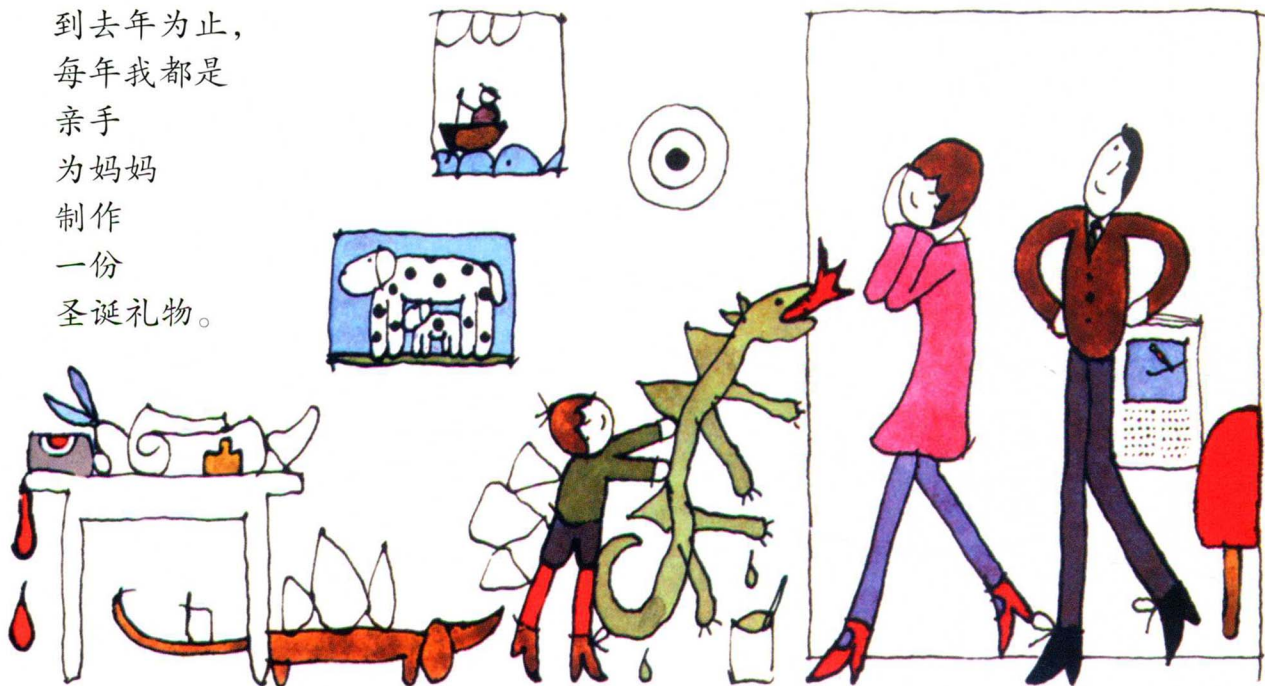


我给他也倒了一些柠檬茶，因为这位可怜的先森实在咳嗽得太厉害了，
并且总是忘记谁是他已经诊断过的病人。

妈妈病得很厉害，我在家里照顾她。
医生说，他们都会因为我的照料而康复的。

然后，他还给了我一张医生证书。
他说我要待在家里，因为我是健康的。

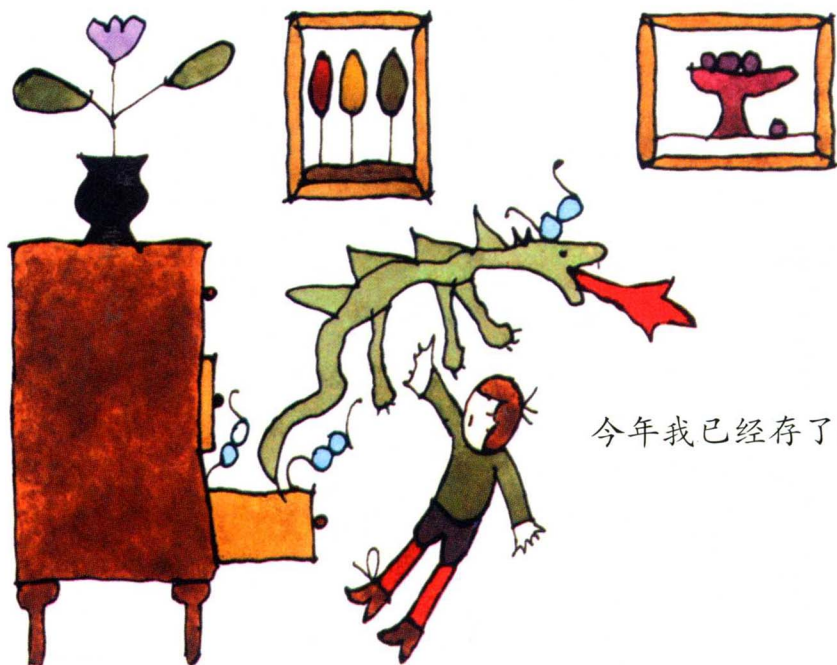
到去年为止，
每年我都是
亲手
为妈妈
制作
一份
圣诞礼物。



但是，无论他们说礼物有多棒或是多可爱都没什么意义，因为我发现，

最后

他们把我的礼物
放进橱柜
最下面的抽屉里，
就是妈妈放
装饰礼品盒丝带、
旧手套和眼镜的
那个抽屉。



今年我已经存了102福林，我要买一件礼物，
这件礼物不能被放进
最下面的抽屉里，
并且要让每个人
都同样开心，
甚至包括我自己。

注：福林为匈牙利的货币单位。

每天报纸上都会刊登
什么才是最好的礼物，
什么礼物能带来更多快乐，
可没有哪一件
是102福林能买下来的。



直到星期天圣诞购物狂欢时，特丽希给我看了她的仓鼠。

假如我也可以得到一只，
我肯定会非常开心的。

但我不知道
其他人怎么想。



回到家中，
我告诉他们，
特丽希有一只仓鼠，
它不用电池也不用充电
就可以一直跑呀跑。
甜甜说养一只仓鼠很酷，
妈妈和爸爸也说
仓鼠很可爱，
养一只也不会占多大地方。

第二天，
我用
100福林
买了
一只
仓鼠，
但是
我又不想
把它
带回家。



所以我
让一楼的老爷爷帮我藏着它，一直到圣诞节，因为我想让它变成一个惊喜。



老爷爷
帮我把它
藏在
酱菜罐子里。
那里面

已经有一只仓鼠了。
它也是圣诞节的礼物，
可它的脖子是鼓鼓的。

等到
圣诞节
我去一楼
取我的仓鼠时，
只有那只
脖子鼓鼓的仓鼠
还在罐子里。
老爷爷说
他也不知道，
还发牢骚说：
“小家伙，这里
根本
就没有
两只仓鼠呀！”



最后，我终于找到了我的仓鼠，它就在圣诞树下，成了我将
从爸爸妈妈那里
得到的
圣诞礼物；
而爸爸妈妈
从我这里
得到了那只
脖子鼓鼓的仓鼠——
当初他们为我买的
圣诞礼物。



楼下的老爷爷
还挺会帮人
保守秘密的，
大家都觉得很意外，
当然，除了那两只仓鼠。

我发现甜甜比录音机还会哭呢，
就连爸爸都没法让她停下来。

这一切



都是
因为
爸爸
跟她说
除夕夜
她得
待在家
里。



后来妈妈亲了亲她，跟她说这没什么啊，她可以邀请朋友
到家里来，她才不哭了。



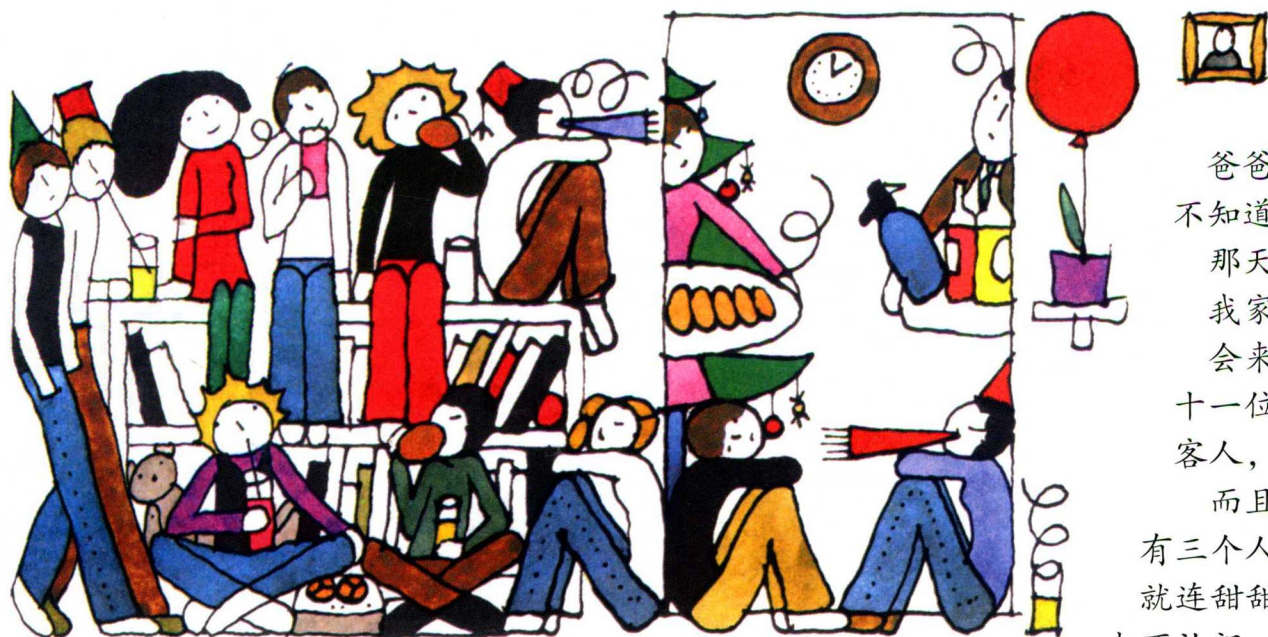
爸爸说
当然
可以
这样，
因为至少他也能认识一下自己女儿的朋友们。

但是甜甜忽然有了一个主意，她想带我去她郊区的朋友家，
因为她去年答应过我，
并且我的朋友还有大杂烩都会在，
我们在那里过除夕夜
会很棒的。

我担心
爸爸不同意，
因为或许他也想看看
他儿子和
家里小狗的朋友
都是谁。
那样的话我们就要邀请

佐坦和凯撒来我家了。

还好，爸爸说没问题，为什么不呢，他能在午夜见到甜甜的两个朋友就可以啦。



爸爸
不知道
那天
我家
会来
十一位
客人，
而且
有三个人
就连甜甜
也不认识。

不过，他有足够多的时间弄清一切，因为这些人不到凌晨两点是不会离开的。

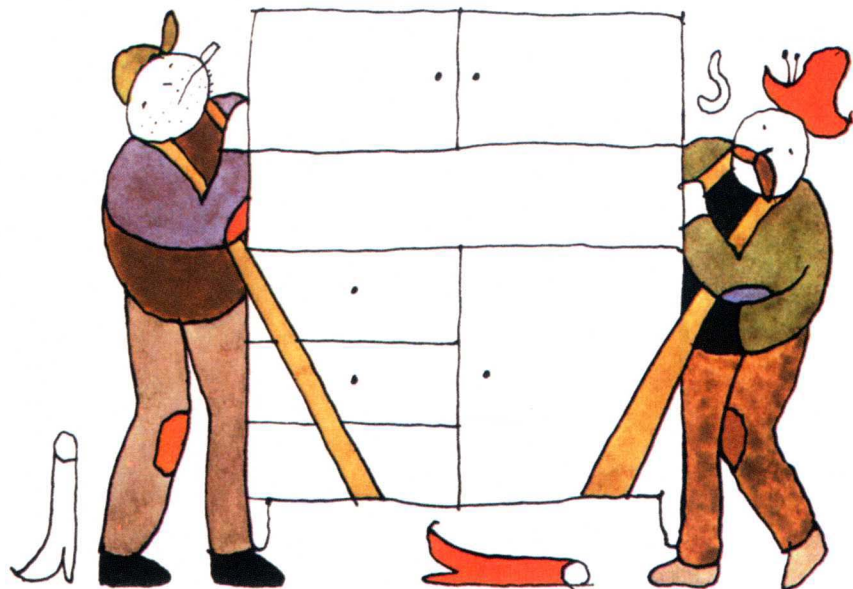
楼下的老爷爷
去
他女儿那边
参加狩猎活动了，
我自愿帮他
照看小狗赫克托，
因为
他是一位
很好的
老人家，
去年夏天他还帮我们
给家里的植物
浇水呢。



我完全不知道
艾姬把她的
立体声唱片机
和
五张大唱片，
还有
三个大男孩
都借给了
甜甜。



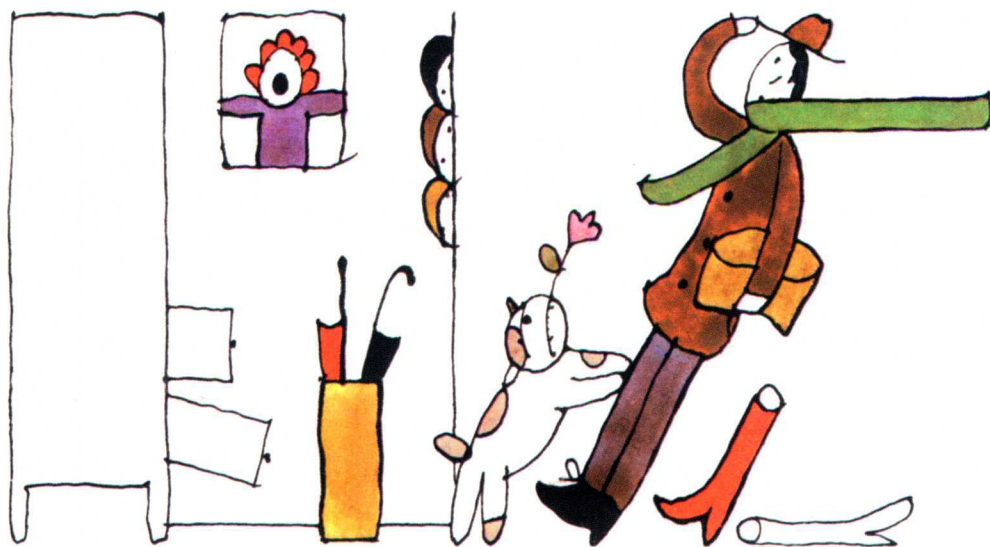
送家具的人
完全不知道
对门的女士
酷爱安静，
甚至没有等她的
新橱柜送过来
就离开了。
幸亏那东西
刚好能放进
我家的客厅，
但是赫克托
可忍受不了
那味道。



我还在担心爸爸下班回来会怎么说，结果

他进门一看
只说了声抱歉，
就扭身出去了，
因为他
根本没认出来
这是他自己的家。

他从我们楼上那家
回来之后，
我们向他
道歉。
但是爸爸
说他不听



我们解释，他更关心我们的成绩单。他还说我们已经放假很久了，应该有足够的时间坐下来学习。事实上明天就要开学了，这也挺好，因为这样就没人会狡辩说还剩很多时间了。

我们都喜欢狂欢节，因为这时候每个人都会去一些地方。



妈妈和爸爸去公司的舞会

跳舞，弥补他们年轻时失去的美好时光。

他们让甜甜去参加毕业舞会，

因为她现在还很年轻，他们知道以后她就懒得为此打扮了。



比起除夕，我更喜欢狂欢节，
因为我能穿着球鞋去学校。
学校有一个化装比赛，我要
扮演一名手球运动员，
因为手球运动员
可以穿球鞋，
并且无论
走到哪里
都带着个球！

